

# CARTE DES LANGUES BUSINENGE

(ENSEIGNEES DANS LE CADRE DU DISPOSITIF ACADEMIQUE DES ILM)



MINISTÈRE DE  
L'ÉDUCATION NATIONALE,  
DE LA JEUNESSE  
ET DE LA VIE ASSOCIATIVE

MINISTÈRE DE  
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE



**RECTORAT DE LA GUYANE**  
**(2011 - 2012)**



### NENGE TONGO (aluku, ndyuka, pamaka)

|   | PS | MS | GS | CP | CE1 | CE2 | CM1 | CM2 | 6ème | 5ème |
|---|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|------|------|
| École mat. petits maripas (Maripasoula) > <b>76 él.</b> | 76 | ∅  | ∅  | ∅  | ∅   | ∅   | ∅   | ∅   | ∅    | ∅    |
| Ecole mat. E. Tolinga (Papaïchton) > <b>106 él.</b>     | 37 | 35 | 34 | ∅  | ∅   | ∅   | ∅   | ∅   | ∅    | ∅    |
| Ecole él. Gd Man Tolinga (Papaïchton) > <b>24 él.</b>   | ∅  | ∅  | ∅  | 8  | 6   | ∅   | 6   | 4   | ∅    | ∅    |
| Ecole primaire Loka > <b>59 él.</b>                     | 19 | 19 | 21 | ∅  | ∅   | ∅   | ∅   | ∅   | ∅    | ∅    |
| Ecole primaire Monfina > <b>71 él.</b>                  | 24 | 24 | 13 | 10 | ∅   | ∅   | ∅   | ∅   | ∅    | ∅    |



|   |                                |    |            |    |    |    |   |   |    |    |
|---|--------------------------------|----|------------|----|----|----|---|---|----|----|
| Ecole él. Voyer<br>(St Laurent) > <b>16 él.</b>         | ∅                              | ∅  | ∅          | ∅  | ∅  | 16 | ∅ | ∅ | ∅  | ∅  |
| Ecole La Charbonnière<br>(St Laurent)                   | <b>DONNEES NON DISPONIBLES</b> |    |            |    |    |    |   |   |    |    |
| Collège Paul Jean-Louis<br>(St laurent) > <b>48 él.</b> | ∅                              | ∅  | ∅          | ∅  | ∅  | ∅  | ∅ | ∅ | 32 | 16 |
| Ecole prim.<br>Marchadour<br>(Mana) > <b>140 él.</b>    | 49                             | 49 | 42         | ∅  | ∅  | ∅  | ∅ | ∅ | ∅  | ∅  |
| Ecole él. Tchi-Tsou<br>(Mana) > <b>48 él.</b>           | ∅                              | ∅  | ∅          | 35 | 13 | ∅  | ∅ | ∅ | ∅  | ∅  |
| Ecole prim. S.Patient<br>(Kourou) > <b>10 él.</b>       | 3                              | 5  | (clin : 2) | ∅  | ∅  | ∅  | ∅ | ∅ | ∅  | ∅  |

|   |   |   |   |    |    |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|----|----|---|---|---|---|---|
| École él. Vignon<br>(Maripasoula) > <b>72 él.</b> | Ø | Ø | Ø | 60 | 12 | Ø | Ø | Ø | Ø | Ø |
| École él. Jonas<br>(Maripasoula) > <b>80 él.</b>  | Ø | Ø | Ø | 40 | 40 | Ø | Ø | Ø | Ø | Ø |

|  |                              |     |     |     |                             |     |                            |     |                            |      |
|--|------------------------------|-----|-----|-----|-----------------------------|-----|----------------------------|-----|----------------------------|------|
| <b>TOTAL nenge tongo</b><br><br><b>1368 élèves</b> | PS                           | MS  | GS  | CP  | CE1                         | CE2 | CM1                        | CM2 | 6ème                       | 5ème |
|  | 443                          | 318 | 309 | 153 | 71                          | 16  | 6                          | 4   | 32                         | 16   |
|  |                              |     |     |     |                             |     |                            |     |                            |      |
|  | <b>Cycle 1 : 1070 élèves</b> |     |     |     | <b>Cycle 2 : 224 élèves</b> |     | <b>Cycle 3 : 26 élèves</b> |     | <b>collège : 48 élèves</b> |      |

### SAAMAKA TONGO

|   |    |    |      |
|---|----|----|------|
| Ecole primaire Patient (Kourou)<br><br><b>total : 33 élèves</b> | 10 | 15 | 8    |
|   | PS | MS | CLIN |

## TAUX HEBDOMADAIRE D'EXPOSITION A LA L.M.

### écoles maternelles

|                                 | PS                 | MS                 | GS                 |
|---------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 1. Petits maripas (Maripasoula) | entre 1h30 et 2h30 | ∅                  | ∅                  |
| 2. Tolinga (Papaïchton)         | entre 2h et 5h     | entre 1h30 et 2h   | 2h                 |
| 3. Castor (Gd Santi)            | entre 1h15 et 2h   | entre 1h30 et 2h30 | entre 1h30 et 2h30 |
| 4. Paakiseli (Apatou)           | 2h                 | 2h                 | 2h30               |
| 5. Sida (Apatou)                | 2h                 | 2h                 | 2h                 |
| 6. St -Maurice (St Laurent)     | 3h30               | 0h30               | ∅                  |
| 7. école V (St Laurent)         | 3h45               | ∅                  | ∅                  |
| 8. Amapa (St Laurent)           | entre 1h40 et 2h30 | ∅                  | ∅                  |
| 9. Marchadour (Mana)            | 1h                 | 1h                 | 1h                 |
| 10. Patient (Kourou)            | 2h30               | 3h45               | 0h45               |

### écoles primaires

|                      | PS                                     | MS   | GS   | CP   | CE1 |
|----------------------|--|------|------|------|-----|
| 11. Loka             | 5h                                     | 5h   | 5h   | ∅    | ∅   |
| 12. Monfina          | 2h                                     | 2h30 | 5h45 | 5h45 | ∅   |
| 13. Moussa (Mayman)  | 2h30                                   | 2h30 | 1h30 | ∅    | ∅   |
| 14. Tchi-Tsou (Mana) | entre 30 min et 1h30 selon les niveaux |      |      |      |     |

écoles élémentaires

|                                  | CP                         | CE1  | CE2  | CM1  | CM2  |
|----------------------------------|----------------------------|------|------|------|------|
| 15. Vignon<br>(Maripasoula)      | 45<br>min                  | 1h30 | ∅    | ∅    | ∅    |
| 16. Jonas (Maripasoula)          | 1h30                       | 1h30 | ∅    | ∅    | ∅    |
| 17. Tolinga<br>(Papaïchtou)      | 3h30                       | 3h30 | ∅    | 3h30 | 3h30 |
| 18. Voyer<br>(St-Laurent)        | ∅                          | ∅    | 3h30 | ∅    | ∅    |
| 19. Charbonnière<br>(St-Laurent) | pas de données disponibles |      |      |      |      |

Collège Paul JEAN-LOUIS

| 6 <sup>ème</sup> | 5 <sup>ème</sup> |
|------------------|------------------|
| 3h               | 2h               |

**SAAMAKA TONGO**

|                          | PS   | MS | GS   |
|--------------------------|------|----|------|
| école S.Patient (Kourou) | 1h30 | 2h | 1h30 |

## CONCLUSION

Les langues businenge (**nenge tongo** dans ses variantes *aluku, ndyuka et pamaka* et **saamaka tongo**) sont enseignées à 1401 élèves (nenge : 1368 – saamaka : 33) distribués dans 19 écoles et un collège. Compte tenu des données non disponibles de l'école La Charbonnière (St-Laurent du Maroni), il convient probablement de corriger ces chiffres : le nombre d'élèves concernés par un enseignement d'une langue businenge doit avoisiner **1500**.